



www.outils-wolf.com

XF 60 / XF 70
XT 60 / XT 70

TAILLE-HAIES

Cortasetos / Apara-sebes



Réf. 45691053

A lire attentivement avant d'utiliser la machine / Léase con aplicación antes de utilizar la máquina /
Leia com atenção antes de utilizar a máquina.



INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

INTRODUÇÃO

F

Avant d'utiliser votre taille-haies, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres. Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

Votre taille-haies est prévu pour un usage privé. Il vous permet de tailler rapidement et confortablement les buissons, haies et arbustes. Tout autre emploi est considéré comme non conforme et est à proscrire. En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.

E

Antes de hacer uso de su cortasetos, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás. Conserve con mucho interés este cuaderno para consultas ulteriores.

Su cortasetos se ha previsto para un uso privado. Podrá cortar con rapidez y cómodamente matorrales, setos y arbustos. Cualquier otro uso que el citado está prohibido. En caso de utilización no conforme con el manual y el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

P

Antes de utilizar o seu aparasebes, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas posteriores.

O seu aparasebes está previsto para utilização particular. Permite-lhe cortar rapidamente e confortavelmente os ramos, sebes e arbustos. Toda outra utilização é considerada não conforme e não deve ser efectuada. Em caso de utilização não conforme ao manual e a legislação em vigor, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

F

Observez rigoureusement les conseils de la présente notice d'instructions. Ils vous aident à utiliser votre taille-haies avec certaines précautions élémentaires, et à réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de son utilisation. Votre sécurité et la longévité de votre taille-haies en dépendent.

• **CET APPAREIL PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES.** Lisez attentivement les instructions relatives au maniement correct de la machine, à sa mise en service, son entretien, sa mise en marche et arrêt. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil.

• Portez des vêtements appropriés ! Ne portez jamais de vêtements amples ou de bijoux qui peuvent se coincer dans les parties en mouvement de la machine. L'utilisation de gants résistants, de chaussures à semelle antidérapante et de lunettes de sécurité est recommandée. Si vous portez des cheveux longs, veillez à les protéger.

• L'utilisation du taille-haies est liée à des dangers particuliers : Attention, danger ! Outil mobile. Veillez à maintenir suffisamment d'espace libre pour votre travail et veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. Le taille-haies doit uniquement être manié à deux mains. Portez le taille-haies aux poignées. Ne touchez pas les lames !

• Assurez-vous d'avoir toujours une position stable et sûre lors de l'utilisation de la machine, en particulier lors de l'utilisation d'un escabeau ou d'une échelle.

• Employez uniquement la machine dans un état technique impeccable et conformément aux règles, en toute conscience de la sécurité et des dangers. Vérifiez régulièrement le dispositif de coupe. Ne faites pas fonctionner la machine si le dispositif de coupe est endommagé ou s'il présente une usure excessive.

Il est notamment important d'éliminer (ou de faire éliminer) immédiatement toute panne qui nuirait à la sécurité. N'essayez pas de réparer la machine si vous n'êtes pas qualifié pour le faire, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

• N'autorisez jamais des enfants à se servir de la machine. Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la machine, ne doivent pas utiliser le taille-haies. Ne confiez jamais votre taille-haies à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.

• Evitez de faire fonctionner la machine pendant que des personnes, en particulier des enfants, se trouvent à proximité. Tenez-les éloignées de votre zone de travail et du câble d'alimentation. N'oubliez pas qu'en tant qu'utilisateur vous portez la responsabilité à l'égard des tiers dans la zone de travail.

• Restez toujours attentif à l'environnement et restez vigilant aux phénomènes dangereux possibles qui ne seraient pas audibles du fait du bruit émis par la machine.

• N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

• Protégez-vous contre d'éventuelles décharges électriques. N'exposez pas votre taille-haies à la pluie et ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou mouillé. Faites attention aux installations et lignes électriques. Evitez le contact corporel avec des surfaces métalliques reliées à la terre comme par exemple clôtures, canalisations...

• Arrêtez le moteur et retirez la fiche d'alimentation avant de :

- nettoyer la machine ou remédier à un blocage

- vérifier, entretenir ou réparer la machine.

• Lors de son transport ou de son rangement, munissez la machine du protecteur du dispositif de coupe.

• Informez-vous à propos de la réglementation en vigueur dans votre localité : certaines mesures concernant le niveau sonore peuvent interdire l'utilisation de la machine durant certaines tranches horaires.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre taille-haies.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

E

Observe meticulosamente los consejos del presente manual de instrucciones. Le ayudarán para utilizar su cortasetos con ciertas precauciones elementales, y a reducir el riesgo de descarga eléctrica, heridas e incendio durante su utilización. Su seguridad y la longevidad de su cortasetos dependen de ellos.

- **ESTE APARATO PUEDE PROVOCAR HERIDAS GRAVES.** Lea atentamente las instrucciones relacionadas con el uso correcto de la máquina, su puesta en marcha, su mantenimiento, arranque y parada. Antes de utilizarlo por primera vez, acostúmbrese a sus mandos y al uso correcto del aparato.

- ¡ Vístase con ropa de trabajo apropiada! No se ponga ropa ancha ni joyas que puedan ser obstáculos para las cuchillas. Se recomienda la utilización de guantes resistentes, de zapatos con suelas antideslizantes y gafas de protección. Si tiene los cabellos largos recójalos con una reddecilla.

- La utilización del cortasetos conlleva unos riesgos particulares. ¡ Cuidado, peligro! Herramienta móvil. Mantenga un espacio libre suficiente para su trabajo y cuide que la zona de trabajo esté suficientemente iluminada. El cortasetos sólo debe usarse con las dos manos. Manténgalo por sus empuñaduras. No toque las cuchillas.

- Asegúrese que está usted en posición estable y segura cuando utiliza la máquina, sobre todo si trabaja con un taburete o en escaleras.

- Sólo utilice la máquina cuando esté en un estado técnico impecable, de acuerdo con las normas, y consciente de la seguridad y del peligro. Compruebe con regularidad el dispositivo de corte.

- No ponga en marcha la máquina si el dispositivo de corte está estropeado o si presenta un desgaste excesivo. En particular, debe suprimirse (o hacerse suprimir) inmediatamente la más mínima avería que afecte a la seguridad. No intente reparar la máquina si no posee la formación adecuada, dirijase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

- No permita que los niños se sirvan de la máquina. Los adolescentes menores de 16 años, así como las personas no familiarizadas con la máquina, no deben servirse del cortasetos. Nunca confíe su cortasetos a una persona hasta que no se haya puesto al corriente del manual de instrucciones.

- Evite poner en marcha la máquina cuando haya personas y sobre todo niños cerca de la máquina. Cuide que permanezcan alejados de la zona de trabajo y del cable de alimentación. No olvide que en calidad de utilizador es usted responsable de lo que les pudiese ocurrir.

- Debe permanecer atento y vigilar el entorno, ya que el ruido emitido por la máquina puede que le evite oír lo que pudiera suceder alrededor de usted y ser un peligro.

- No utilice la máquina si está cansado o enfermo. Tampoco la utilice si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.

- Protéjase contra las eventuales descargas eléctricas. No exponga su cortasetos a la lluvia ni lo utilice en un entorno húmedo o mojado. Ponga cuidado con las instalaciones y líneas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies metálicas en relación con la tierra como por ejemplo, vallas, canalizaciones...

- Pare el motor y retire la toma de alimentación antes de :

- limpiar la máquina o suprimir un bloqueo

- comprobar, mantener o reparar la máquina.

- Para transportar o almacenar la máquina provéala del estuche de las cuchillas.

- Infórmele del reglamento en vigor en su localidad : disposiciones relacionadas con el ruido pueden limitar el uso de la máquina a ciertas horas del día.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortasetos.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

P

Respeite escrupulosamente os conselhos deste manual. Ajuda-lhe a utilizar o seu apara-sebes com certas precauções elementares, e a reduzir o risco de choque eléctrico, de ferimentos ou incêndio quando o utilizar. A sua segurança e a longevidade do seu apara-sebes dependem da forma como é utilizado.

• ESTE APARELHO PODE CAUSAR FERIMENTOS GRAVES. Leia com atenção as instruções relativas a manutenção correcta do aparelho, a sua entrada em serviço, sua manutenção, seu arranque e paragem. Antes da primeira utilização, familiarize-se com os comandos e utilização correcta do aparelho.

• Utilize roupas de trabalho adequadas ! Não utilize roupas largas que poderiam bloquear as lâminas de corte da máquina. Recomendamos que ponha luvas de borracha, óculos e calçado com solas anti-derrapantes. Se tiver cabelos compridos, prenda-os.

• A utilização do apara-sebes está ligada a perigos particulares : Atenção, perigo ! Ferramenta móvel.

• Tenha o cuidado de manter suficiente espaço livre para o seu trabalho e que este tenha boa iluminação. O apara-sebes deve somente ser mantido a duas mãos. Pegue no apara-sebes pelas suas pegas. Nunca toque nas suas lâminas.

• Tenha o cuidado de ter sempre uma posição estável e segura aquando da utilização do aparelho, nomeadamente se utilizar um escadote ou uma escada.

• Utilize unicamente o aparelho num estado técnico impecável e conforme às regras, em toda a consciência da segurança e dos perigos. Verifique regularmente o dispositivo de corte. Não utilize o aparelho se o dispositivo de corte está danificado e apresenta um desgaste excessivo. É muito importante eliminar (ou de fazer eliminar) imediatamente toda avaria que ponha em causa a segurança. Não experimente reparar o aparelho se não está qualificado para o fazer, dirija-se a um Especialista autorizado por Outils WOLF.

• Nunca autorize as crianças a servirem-se do aparelho. Os adolescentes com menos de 16 anos, assim como todas as pessoas não familiarizadas com o aparelho, não devem utilizar o apara-sebes. Nunca confie o seu corta-sebes a uma pessoa que não tenha tomado conhecimento do manual de instruções.

• Evite de fazer funcionar o aparelho perto de crianças ou pessoas. Devem estar afastados da sua zona de trabalho e do cabo de alimentação. Não se esqueça que, como utilizador é responsável em relação a terceiros na zona de trabalho.

• Preste atenção à sua volta e aos fenómenos perigosos possíveis que não possam ser ouvidos devido ao ruído emitido pelo aparelho.

• Nunca utilize o aparelho se está cansado ou doente. Evite também de o fazer se bebeu bebidas alcoólicas ou tomou medicamentos.

• Proteja-se contra eventuais descargas eléctricas. Não exponha o seu apara-sebes à chuva e não o utilize num ambiente húmido ou molhado. Faça atenção às instalações e linhas eléctricas. Evite o contacto corporal com superfícies metálicas ligadas à terra, como por exemplo, cercas, canalizações...

• Páre o motor e retire a ficha de alimentação antes de :

- limpar o aparelho ou remediar um bloqueio
- verificar, manter ou reparar o aparelho.

• Aquando do transporte ou da sua arrumação, coloque no aparelho o protector do dispositivo de corte.

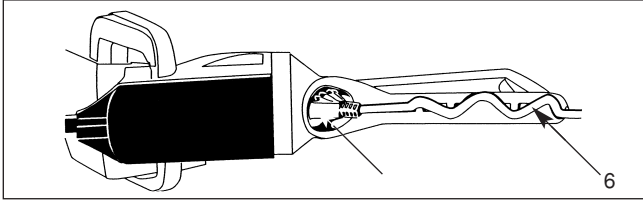
• Informe-se à cerca da regulamentação em vigor na sua localidade : certas medidas relativas ao nível sonoro podem proibir a utilização do aparelho em determinados horários.



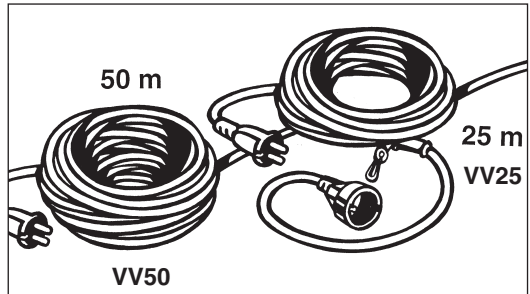
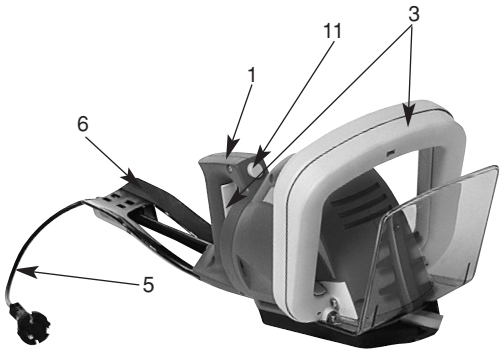
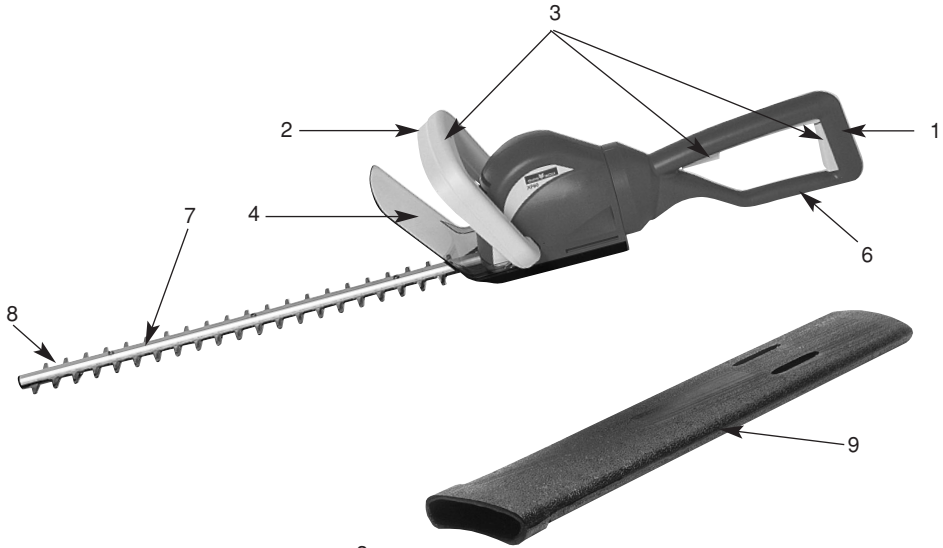
Este símbolo indica-lhe os conselhos relativos à sua segurança



Este símbolo indica-lhe os conselhos relativos à duração do seu apara-sebes.



DESCRIPTION
DESCRIPCIÓN
DESCRITIVO



DESCRIPTION**DESCRIPCIÓN****DESCRITIVO****F****XF 60 / XF 70**

- Poignée arrière
- Poignée avant
- Triple commande de mise en marche
- Bouclier de protection
- Socle d'alimentation
- Fixe-câble
- Dispositif de coupe
- Butée de protection
- Etui de protection du dispositif de coupe
- Huileurs

XT 60 / XT 70

- Poignée arrière
- Poignée avant
- Double commande de mise en marche
- Bouclier de protection
- Cordon d'alimentation
- Accoudoir
- Dispositif de coupe
- Butée de protection
- Etui de protection du dispositif de coupe
- Huileurs
- Bouton d'indexage

Accessoires Outils WOLF

Câble surmoulé spécial jardin : VV25 / VV50

Explication des pictogrammes

- Porter une protection auditive et oculaire.
- Attention !
- Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- Ne pas exposer la machine à la pluie et ne pas l'utiliser par temps pluvieux ou sur des haies mouillées.
- Si le câble est endommagé, débrancher immédiatement la prise du secteur avant de procéder à un examen. Un câble endommagé ne doit pas être utilisé.
- Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

E**XF 60 / XF 70**

- Empuñadura trasera
- Empuñadura delantera
- Triple mando de puesta en marcha
- Pantalla de protección
- Toma de alimentación
- Fija-cable
- Dispositivo de corte
- Tope de protección
- Estuche de protección del dispositivo de corte
- Engrasadores

XT 60 / XT 70

- Empuñadura trasera
- Empuñadura delantera
- Doble mando de puesta en marcha
- Pantalla de protección
- Cable de alimentación
- Reposabrazo
- Dispositivo de corte
- Tope de protección
- Estuche de protección del dispositivo de corte
- Engrasadores
- Botón de ajuste

Accesorios Outils WOLF

Cable especial jardín sobremol-deado : VV25 / VV50

Explicación de los símbolos

- Llevar protección auditiva y ocular.
- ¡ Cuidado !
- Antes de utilizar , leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual
- No exponer la máquina a la lluvia ni utilizarla por tiempo lluvioso o en setos mojados
- Si el cable de alimentación está deteriorado, desconecte inmediatamente la toma del sector antes de proceder a una verificación. Un cable estropeado no debe no debe utilizarse.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

P**XF 60 / XF 70**

- Punho traseira
- Punho dianteiro
- Duplo comando de arranque
- Escudo de protecção
- Cabo de alimentação com ficha
- Fixa-cabo
- Dispositivo de corte
- Batente de protecção
- Estojo de protecção do dispositivo de corte
- Lubrificadores

XT 60 / XT 70

- Punho traseira
- Punho dianteiro
- Duplo comando de arranque
- Escudo de protecção
- Cabo de alimentação
- Apoio de braço
- Dispositivo de corte
- Batente de protecção
- Estojo de protecção do dispositivo de corte
- Lubrificadores
- Botão de indexagem

Acessórios Outils WOLF

Cabo sobremoldado especial jardim : VV25 / VV50

Explicação dos pictogramas

- Equipar-se com uma protecção auditiva e ocular.
- Atenção!
- Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
- Não expor o aparelho a chuva e não o utilizar com tempo instável ou em sebes molhadas
- Se o cabo está danificado desligue imediatamente da tomada antes de fazer a verificação. Um cabo danificado não deve ser utilizado.
- Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos fazem parte de uma recolha selectiva.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

- Alimentation électrique :
- Puissance nominale :
- Longueur de coupe :
- Ecartement des dents :
- Mouvements de coupe :
- Masse :
- Dimensions L x l x H :

XF 60 / XT 60
XF 70 / XT 70

230V / 50Hz – 10/16 A

500 W	600 W
572 mm	673 mm
22 mm	27 mm
3200 min ⁻¹ (à vide)	2400 min ⁻¹ (à vide)
4,7 kg	4,8 kg
1230 x 220 x 210 mm	1330 x 220 x 210 mm

- Niveau de pression acoustique au poste de travail :
- Norme de référence pour la mesure :

81 dB(A)

NF EN 11201 - NF EN 774/A3

- Niveau de vibration :
- Norme de référence pour la mesure :

 3 m/s²

NF EN 1033 - ENV 25349 - NF EN 774/A3

E

- Alimentación eléctrica:
- Potencia nominal:
- Longitud de corte:
- Separación entre los dientes:
- Movimientos de corte:
- Peso:
- Medidas: L x a x H :

XF 60 / XT 60
XF 70 / XT 70

230V / 50Hz - 10/16 A

500 W	600 W
572 mm	673 mm
22 mm	27 mm
3200 cpm (en vacío)	2400 cpm (en vacío)
4,7 kg	4,8 kg
1230 x 220 x 210 mm	1330 x 220 x 210 mm

- Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo:
- Norma de referencia para la medida:

81 dB(A)

NF EN 11201 - NF EN 774/A3

- Nivel del vibración:
- Norma de referencia para la medida:

 3 m/s²

NF EN 1033 - ENV 25349 - NF EN 774/A3

P

- Alimentação eléctrica :
- Potência nominal :
- Comprimento das lâminas :
- Distância entre dentes :
- Velocidade de corte :
- Peso :
- Dimensões : c x l x a :

XF 60 / XT 60
XF 70 / XT 70

230V / 50 Hz - 10/16 A

500 W	600 W
572 mm	673 mm
22 mm	27 mm
3200 cortes/min. (em vazio)	2400 cortes/min. (em vazio)
4,7 kg	4,8 kg
1230 x 220 x 210 mm	1330 x 220 x 210 mm

- Nivel acústico no posto de trabalho :
- Norma de referência para as medidas :

81 dB(A)

NF EN 11201 - NF EN 774/A3

- Nivel de vibração :
- Norma de referência para a medida :

 3 m/s²

NF EN 1033 - ENV 25349 - NF EN 774/A3

PRÉPARATION

PREPARACIÓN

PREPARAÇÃO

F

Quel câble utiliser ?

- Utilisez un câble à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1 mm² avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RN-F, H05-RR-F ou H05-VV-F, et dont la longueur est adaptée à votre terrain.
- N'utilisez pas plusieurs prolongateurs en série. N'utilisez pas de prolongateur dépassant 75 m.



L'utilisation d'un câble de section inférieure ou de longueur supérieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension anormale. Le moteur chaufferait et risquerait des avaries graves.

- Le socle mobile monté sur le prolongateur ne doit pas être plus léger que celui prescrit pour l'alimentation du taille-haies (230V - 10/16A), et doit être protégé contre les projections d'eau.

Nous vous recommandons l'utilisation du câble surmoulé spécial jardin Outils WOLF, disponible en 25 m et 50 m (réf. VV25 et VV50).



Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état du câble d'alimentation. N'utilisez jamais de câble présentant des signes de détérioration ou de vieillissement.

E

¿Qué cable debe utilizarse?

- Utilice un cable con 2 o 3 conductores y de una sección mínima de 1 mm² con una calidad mínima de aislamiento que responda a las normas H05-RN, H05-RR-F o H05-VV-F, y con una longitud adaptada a su terreno.
- No utilice varios prolongadores de serie. No utilice un prolongador que sobrepase 75 m.



La utilización de un cable de sección inferior o de longitud superior provoca una caída de tensión anormal. El motor se calentaría corriendo el riesgo de graves averías.

- El enchufe móvil montado en el cable de alimentación no debe ser más ligero que el prescrito para la alimentación del cortasetos (230V - 10/16A), y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua.

Preconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado Outils WOLF, disponible en 25 m y 50 m (ref. VV25 y VV50).



Antes de cada utilización, compruebe el buen estado del cable de alimentación. Nunca use cables que presenten signos de deterioro u de envejecimiento.

P

Que cabo utilizar ?

- Utilize um cabo de 2 a 3 condutores de grossura mínima de 1 mm² com uma qualidade mínima de isolamento respondendo a designação H05-RN-F, H05-RR-F o H05-VV-F, e no qual o comprimento é adequado ao seu terreno.
- Não utilize várias extensões em serie. Não utilize extensões que ultrapassem 75 m.



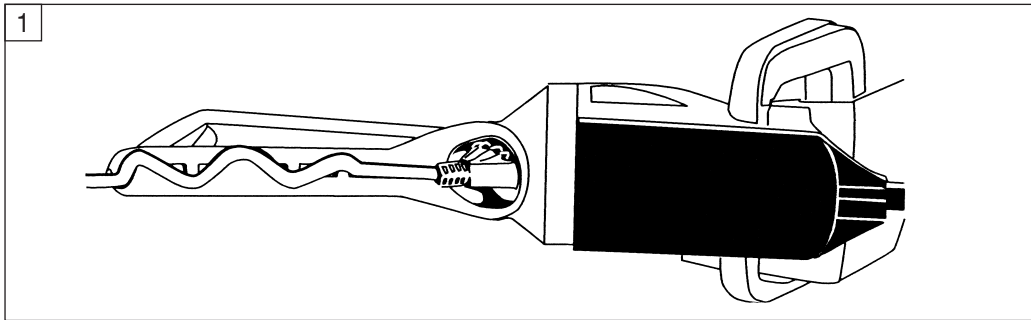
A utilização de um cabo de espessura inferior ou de cumprimento superior teria como efeito de provocar uma queda de tensão anormal. O motor aqueceria e arriscaria avarias graves.

- O encaixe fêmea da extensão não deve ser de qualidade inferior ao que deve ser utilizado para alimentar os aparas-sebes (230 - 10/16A), e deve estar protegido contra projecções de água.

Recomendamos a utilização da nossa extensão Outils WOLF, disponível em 25 m e 50 m (ref. VV25 e VV50).



Antes de cada utilização, verifique o bom estado do cabo de alimentação. Nunca utilize uma extensão que apresente sinais de danos ou envelhecimento.

PRÉPARATION**PREPARACIÓN****PREPARAÇÃO****F****Raccordement du câble**

- Raccordez la prise mobile du câble au socle ou cordon d'alimentation du taille-haies (selon modèle). Modèles XF 60 / XF 70 : Disposez le câble dans les chicanes du fixe-câble (fig. 1).
- Raccordez le câble à la prise de courant du réseau.

Recommandation

- Le taille-haies présente une isolation de la classe II et peut donc être raccordé à une prise sans terre.
- Pour un fonctionnement sûr de votre taille-haies, il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du prolongateur, un dispositif de protection à courant de défaut (RCD), dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

E**Conexión del cable**

- Conectar el enchufe móvil del cable o cordón de alimentación del cortasetos (según modelo). Modelos XF 60 / XF 70 : Ajuste el cable en las ranuras del fija-cable (fig. 1).
- Conecte el cable a la toma de corriente de la red eléctrica.

Recomendación

- El cortasetos presenta un aislamiento de clase II y puede conectarse a una toma sin tierra.
- Para un funcionamiento seguro de su cortasetos, se aconseja que en la parte de conexión a la red del prolongador utilice un RCD con una corriente de corte inferior o igual a 30 mA.

P**Ligação do cabo**

- Ligue a tomada móvel do cabo ao soco ou cordão de alimentação do apara-sebes (segundo modelo). Modelos XF 60 / XF 70 : Introduza o cabo no fixa-cabo (fig. 1).
- Ligue o cabo à tomada da instalação eléctrica.

Recomendação

- O apara-sebes apresenta um isolamento da classe II e pode ser ligado a uma tomada sem terra.
- Para um funcionamento seguro do seu apara-sebes, é aconselhado para a sua ligação, utilizar em acréscimo da extensão, um dispositivo de protecção com corrente por defeito (RCD), no qual a corrente de corte é inferior ou igual a 30 mA.

PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



2

F

- Retirez avec précaution l'étui de protection du dispositif de coupe.
- Tenez l'appareil toujours avec les deux mains aux deux poignées.
- Adoptez une position stable et sûre, notamment lors de l'utilisation d'un escabeau ou d'une échelle.
- Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de place entre la cisaille et vous (fig. 2).

Votre taille-haies est équipé d'éléments de sécurité optimaux : Double ou triple commande de mise en marche (selon modèle), arrêt rapide du dispositif de coupe, bouclier de protection, lame de sécurité, butée de protection et protection du mécanisme d'entraînement.

E

- Retire con precaución el estuche de protección del dispositivo de corte.
- Tenga el cortasetos siempre con las dos manos y por las dos empuñaduras.
- Adopte una posición estable y segura, sobre todo si utiliza un taburete o una escaleras.
- Mantenga suficiente espacio entre el cortasetos y usted (fig.2).

Su cortasetos está equipado con dispositivos óptimos de seguridad : Doble o triple mando de puesta en marcha (según modelo), parada rápida del dispositivo de corte, pantalla de protección, cuchilla de seguridad, tope de protección y protección del mecanismo de arrastre.

P

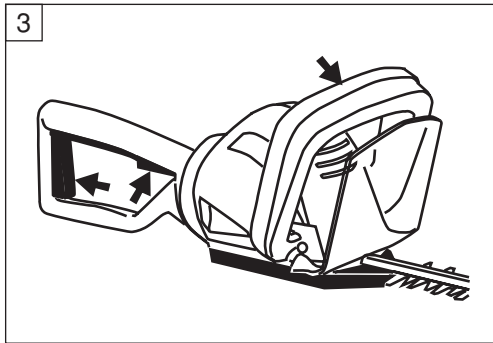
- Retire com precaução o estojo de protecção do dispositivo de corte.
- Mantenha o aparelho sempre com as duas mãos nas duas pegas.
- Adopte uma posição estável e segura, nomeadamente quando utiliza um escadote ou uma escoda.
- Deixe suficiente espaço entre si e a tesoura (fig. 2).

O seu aparasebes está equipado com elementos de segurança óptimos : Duplo ou triple comando de arranque (segundo o modelo), paragem rápida do dispositivo de corte, escudo de protecção, lâmina de segurança, batente de protecção e protecção do mecanismo de movimento.

PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Mise en marche

- Il est nécessaire d'opérer avec les deux mains : actionnez la commande disposée sur la poignée avant et celle ou l'une de celles (selon modèle) de la poignée arrière (fig. 3).
- Modèles XF 60 / XF 70 : Pour atteindre plus de hauteur, opérez en tenant l'appareil à bout de bras : actionnez dans ce cas les deux commandes disposées sur la poignée arrière (fig. 4).

Arrêt

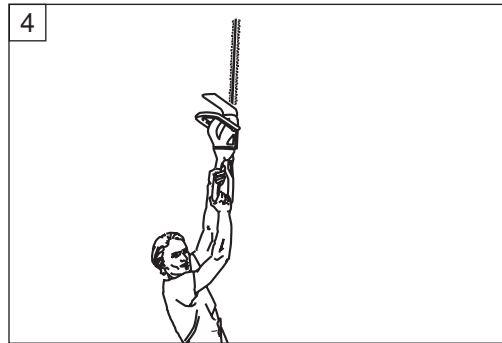
- Dès que l'une de ces deux commandes est relâchée, le dispositif de coupe est arrêté.

Pour éviter les blessures, la lame de coupe s'arrête quasi-instantanément lorsque l'une des deux commandes est relâchée (temps d'arrêt : 0,03 seconde environ).

Bouclier de protection : sans gêner la vision pendant le travail, il protège l'utilisateur des blessures dues aux haies et aux projections.

Lame de sécurité : pour réduire les risques de blessure par un contact involontaire, les dents affûtées de la lame de coupe sont disposées en retrait par rapport à celles de la contre-lame.

Butée de protection : une butée de protection à l'extrémité du dispositif de coupe évite les contrecoups désagréables lorsque celle-ci vient à heurter un obstacle, par exemple un mur, ou le sol en cas de coupe verticale.



P

Puesta en marcha

- Para trabajar se necesitan las dos manos: accione el mando situado en la empuñadura delantera y el mando o uno de ellos (según modelo), de la empuñadura trasera (fig. 3).
- Modelos XF 60 / XF 70 : Para alcanzar más altura, sujete el aparato por la empuñadura trasera: en ese caso utilice los dos mandos situados en la empuñadura trasera (fig. 4).

Parada

- En cuanto se suelta uno de estos dos mandos, se para el dispositivo de corte.

Para evitar heridas, la cuchilla de corte se para casi instantáneamente al soltar uno de los dos mandos (tiempo de parada: 0,03 segundos aprox.)

Pantalla de protección: sin disminuir la visibilidad durante el trabajo, protege el utilizador de los rasguños provocados por los setos y proyecciones.

Cuchilla de seguridad: para reducir los riesgos de herida por un contacto involuntario, los dientes afilados de la cuchilla de corte son más cortos que los de la contra-cuchilla.

Tope de protección: un tope de protección en la extremidad del dispositivo de corte evita los contragolpes desagradables al dar contra un obstáculo, por ejemplo un muro, o el suelo al cortar verticalmente.

Arranque

- É necessário operar com as duas mãos: manipule o interruptor disposto no punho frontal e ele ou um deles (segundo o modelo) do punho traseiro (fig. 3).
- Modelos XF 60 / XF 70: Para atingir mais altura pegue no aparelho pelo punho traseiro: nesse caso utilize os dois comandos situados no punho traseiro (fig. 4).

Paragem

- Logo que um desses interruptores é solto o dispositivo de corte pára. Tempo de paragem: 0,03 segundos mais ou menos).

Deflector de protecção : sem impedir a visão durante o trabalho, protege o utilizador dos ferimentos das sebes e projeções.

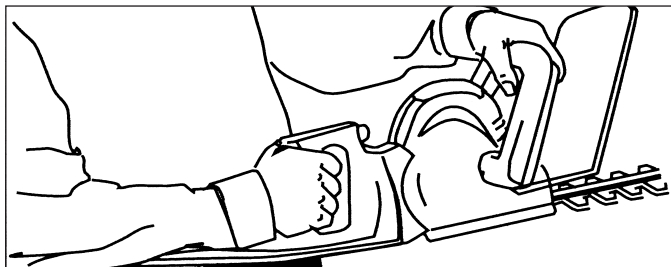
Lâmina de segurança : para reduzir os riscos de ferimento por contacto involuntário, os dentes afiados da lâmina de corte estão dispostos em retirada em relação aos da contra-lâmina.

Batente de protecção : um batente de protecção na extremidade do dispositivo de corte evita os contra-golpes, se bater num obstáculo, por exemplo num muro, ou no chão, no caso do corte vertical.

PRISE EN MAIN ET UTILISATION

TOMA DE CONTACTO Y UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Protection du mécanisme d'entraînement : un dispositif de sécurité mécanique intégré protège la denture des engrenages de transmission contre leur détérioration mécanique en cas de blocage du dispositif de coupe. En cas de blocage par des corps solides coincés dans les lames, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez l'alimentation électrique avant de dégager les éléments qui causent le blocage.

Poignée tournante et accoudoir (modèles XT 60 / XT 70) : l'accoudoir permet un transfert de l'effort sur l'avant-bras : il vous facilite le travail. La poignée tournante permet de bénéficier de l'accoudoir quelle que soit la position de travail. Grâce à sa rotation, une position de maintien naturel est assurée (fig. 5).

- Prenez appui avec l'avant-bras sur l'accoudoir, tout en maintenant d'une main la poignée arrière.
- Une rotation de 90° est possible dans les deux sens, en 7 positions (0°, +/- 30°, +/- 60° et +/- 90°). Déverrouillez la poignée tournante en appuyant sur le bouton d'indexage (fig. 6) et tournez la poignée arrière dans le sens souhaité. Relâchez le bouton d'indexage pour verrouiller la poignée dans la position choisie.



La mise en marche n'est pas possible lors de la manipulation de la poignée tournante. De même, la rotation de la poignée tournante n'est pas possible lorsque la machine est en marche.

E

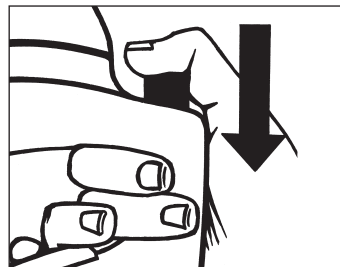
Protección del mecanismo de arrastre : un dispositivo de seguridad mecánico integrado protege los dientes de los engranajes de transmisión en caso de bloqueo del dispositivo de corte. En caso de bloqueo por cuerpos duros que hayan quedado acunados en las cuchillas, pare inmediatamente el cortasetos y desconecte la alimentación eléctrica antes de retirar los elementos que causan el bloqueo.

Empuñadura giratoria y reposabrazo (modelos XT 60 / XT 70): el reposabrazo permite que el esfuerzo sea transferido al antebrazo: lo que facilita el trabajo. La empuñadura giratoria permite beneficiarse del reposabrazo en cualquier posición de trabajo. Gracias a su rotación, siempre se beneficiará de una posición de mantenimiento natural (fig. 5).

- Apóyete el antebrazo en el reposabrazo, manteniendo con una mano la empuñadura trasera.
- Un giro de 90° puede obtenerse en los dos sentidos, en 7 posiciones (0°, +/- 30°, +/- 60° et +/- 90°). Desbloquee la empuñadura giratoria apretando el botón de índice (fig. 6) y gire la empuñadura trasera en el sentido deseado. Suelte el botón de ajuste para bloquear la empuñadura en la posición deseada.



La puesta en marcha no es posible al manipular la empuñadura giratoria. Tampoco es posible la rotación de la empuñadura giratoria mientras la máquina está en marcha.



P

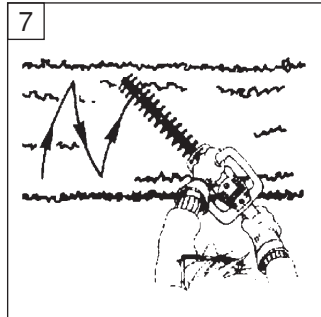
Proteção do mecanismo de movimento : um dispositivo de segurança mecânica integrado, protege os dentes dos carretos de transmissão contra o seu desgaste mecânico no caso de bloqueio do dispositivo de corte. No caso de bloqueio por corpos sólidos entalados nas lâminas, pare imediatamente o aparelho e desligue a alimentação eléctrica antes de retirar os elementos causadores do bloqueio.

Punho rotativo e apoio de braço (modelos XT 60/ XT70): o apoio de braço permite uma transferência do esforço sobre o antebraço: facilita o trabalho. O punho rotativo permite beneficiar do apoio de braço seja qual for a posição de trabalho. Devido à sua rotação, uma posição de corte natural é assegurada (fig. 5).

- Apoie o antebraço sobre o apoio de braço, pegando com uma mão o punho traseiro.
- Uma rotação de 90° é possível nos dois sentidos, em 7 posições (0°, +/- 30°, +/- 60°, e +/- 90°).
- Desbloqueie o punho rotativo carregando sobre o botão de indexagem (fig. 6) e rode o punho traseiro no sentido desejado. Largue o botão de indexagem para bloquear o punho na posição escolhida.



O arranque não é possível durante a manipulação do punho rotativo. Assim como a rotação do punho rotativo não é possível quando a máquina está a funcionar.



F

Taille (Fig. 7)

! **!** Avant de commencer la taille, vérifiez qu'aucun obstacle qui pourrait vous blesser et/ou abîmer votre taille-haies, ne se trouve dans la haie (fil de fer, jouets...).

! **!** Le câble d'alimentation doit se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Pour cela, commencez de préférence la taille des haies à proximité de la prise de courant et traînez le câble derrière vous pendant le travail.

Coupe de la haie

- Commencez par tailler la haie à la hauteur souhaitée (fig. 8A).
- Guidez le taille-haies le long de la haie, perpendiculairement au sens de pousse des branches. Quand la coupe est importante, procédez en plusieurs étapes.
- Les jeunes pousses sont coupées aisément dans un mouvement oscillant (mouvement de faux).
- Les haies plus vieilles, plus grosses, sont coupées dans un mouvement alternatif (mouvement de scie).
- Les branches trop épaisses pour le dispositif de coupe devraient être coupées à l'aide d'une scie.



E

Corte (Fig. 7)

! **!** Antes de empezar a cortar, compruebe que ningún obstáculo, que pueda herirle y/o deteriorar su cortasetos, se encuentra en el seto (alambre, juguetes...).

! **!** El cable de alimentación debe estar fuera del campo de acción de la máquina. Para ello, empiece a cortar el seto cerca de la toma de corriente, y seguidamente arrastre el cable detrás de usted durante el trabajo.

Corte del seto

- Comience a cortar el seto a la altura deseada (fig. 8A).
- Guíe el cortasetos a lo largo del seto, perpendicularmente al sentido del crecimiento de las ramas. Cuando se tenga que cortar mucho, proceda en varias etapas.
- Los brotes jóvenes se cortan fácilmente con un movimiento oscilante (movimiento de hoz).
- Los setos más viejos, se cortan con un movimiento alternativo (movimiento de sierra).
- Las ramas que sean muy gruesas para el dispositivo de corte, deben cortarse con una tijera o una sierra.



P

Corte (Fig. 7)

! **!** Antes de começar o corte, verifique que nenhum obstáculo o possa ferir e ou danificar o seu apara-sebes, na sebe (arames, blinquedos, etc.).

! **!** O cabo de alimentação deve ficar fora do campo de acção do aparelho. Para tal, comece de preferência o corte das sebes perto da tomada de corrente, e traga o mesmo por detrás de si, durante o trabalho.

Corte da sebe

- Comece por cortar a sebe à altura desejada (fig. 8A).
- Conduza o apara-sebes no comprimento da sebe, perpendicularmente no sentido de crescimento dos ramos. Quando o corte é importante, faça em várias etapas.
- Os jovens rebentos são cortados facilmente num movimento oscilante (movimento de ceifa).
- As sebes mais velhas, são cortadas num movimento alternativo (movimento de serrote).
- Os ramos muito espessos para o dispositivo de corte, devem ser cortados com um serrote.



F

- Les côtés des haies sont rafraîchis par une coupe orientée vers le haut. En maintenant le bas de la haie un peu plus large que le haut, vous obtiendrez une haie uniformément dense (fig. 8B).
- Cassez les arêtes supérieures (fig. 8C).
- Eclaircissez le bas de la haie (fig. 8D).
- Quand vous travaillez à proximité du sol, veillez à ce que ni terre, ni cailloux, ni sable, ne pénètrent dans les lames.

Pour obtenir une hauteur uniforme

- Tendez une corde à la hauteur désirée.
- Coupez droit au-dessus de cette ligne.

Le travail terminé

- Débranchez la fiche de la prise d'alimentation.
- Nettoyez votre taille-haies (voir § Entretien)
- Revêtez le dispositif de coupe de son étui de protection.
- Rangez l'appareil de façon à ce que personne ne puisse se blesser aux lames !



E

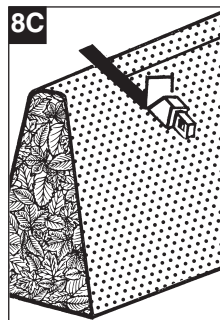
- Los laterales de los setos deben retocarse con un corte orientado hacia arriba. Manteniendo la parte baja del seto un poco más ancha que la alta, obtendrá un seto uniformemente denso (fig. 8B).
- Mate las aristas superiores (fig. 8C).
- Despeje la parte baja del seto (fig. 8D).
- Cuando trabaje cerca del suelo, cuide que no penetren en las cuchillas ni tierra, ni piedra, ni arena..

Para obtener una altura uniforme

- Estire una cuerda a la altura deseada.
- Corte recto por encima de esta línea.

El trabajo terminado

- Desconecte el enchufe macho de la toma de alimentación.
- Limpie su cortasetos (ver § Mantenimiento).
- Cubra las cuchillas con su estuche de protección.
- ¡Almacene el cortasetos de forma que nadie pueda herirse con las cuchillas!



P

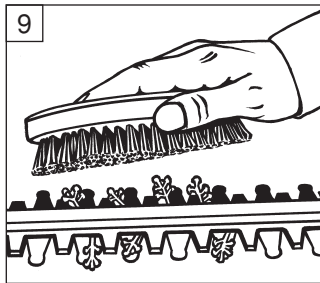
- As laterias das sebes são refrescadas por um corte orientado para cima. Mantendo a parte baixa da sebe um pouco mais larga que a parte de cima, irá obter uma sebe uniformemente densa (fig. 8B).
- Parta as arestas superiores (fig. 8C)
- Aclare a zona inferior da sebe (fig. 8D)
- Quando trabalha perto do solo, não deixe que a terra, pedras, areia, penetrem nas lâminas

Para obter uma altura uniforme

- Estique um cordel à altura desejada.
- Corte a direito por cima dessa linha.

O trabalho acabado

- Desligue a ficha da tomada de alimentação
- Limpe o apara-sebes (ver § Manutenção)
- Remeta o estojo de protecção no dispositivo de corte.
- Arrume o aparelho de modo a que ninguém se possa ferir com as lâminas !



9

F

⚠ ⚠ Votre taille-haies est un appareil électrique : ne le lavez ou ne le nettoyez jamais à l'eau !

⚠ Avant toute intervention sur la machine, débranchez impérativement le câble d'alimentation électrique !

Le dispositif de coupe doit être nettoyé et huilé après chaque utilisation

- Éliminez les débris à l'aide d'une brosse (fig. 9).

⚠ Attention ! Risque de blessure par les arêtes tranchantes de la lame de coupe.

- Huilez les lames de coupe et le rail de guidage (fig. 10).

⚠ Cet entretien influence de façon décisive la longévité de l'appareil

Affûtage des lames / remplacement des lames

- Les lames sont en grande partie sans entretien et n'ont pas besoin d'être affûtées en cas d'utilisation conforme.

- Seule une installation correcte des lames garantit le fonctionnement parfait du taille-haies. C'est pourquoi les lames ne doivent être remplacées que par un atelier spécialisé et compétent.

Réparations

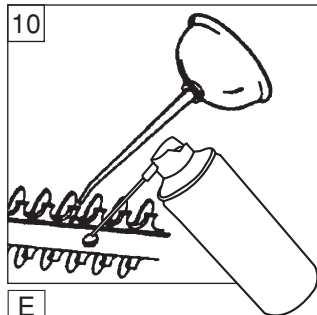
- Les réparations des outils électriques doivent uniquement être effectuées par un réparateur spécialisé.

⚠ Pour toute intervention, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Protection de l'environnement – Élimination des déchets (polluants)

⚠ La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

- Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.



10

E

⚠ ⚠ Su cortasetos es un aparato eléctrico : ¡ nunca debe lavarse o limpiarse con agua !

⚠ ¡ Antes de cualquier intervención en la máquina, desconecte imperativamente el cable de alimentación eléctrica !

El dispositivo de corte debe limpiarse y engrasarse tras cada uso

- Elimine los residuos con un cepillo (fig. 9).

⚠ ¡ Cuidado ! Riesgo de herida por las aristas cortantes de la cuchilla de corte.

- Engrase las cuchillas de corte y el rail guía (fig. 10).

⚠ Este mantenimiento ejerce una influencia decisiva para la longevidad del aparato.

Afilado de las cuchillas / sustitución de las cuchillas

- Las cuchillas no necesitan ser afiladas si se utilizan correctamente.

- Para que el funcionamiento del cortasetos sea perfecto, las cuchillas deben estar correctamente montadas. Por ello la sustitución de las cuchillas sólo debe efectuarse por un taller especializado y competente.

Reparaciones

- Las reparaciones de los aparatos eléctricos sólo debe ser efectuada por un reparador especializado.

⚠ Para cualquier intervención, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF.

Protección del entorno – Eliminación de los residuos (contaminantes)

⚠ La presencia de sustancias eléctricas y electrónicas tiene efectos sobre el ambiente y la salud.

- Las personas tienen un papel en la reutilización, en el reciclado y otras formas de valorización de los residuos de equipos eléctricos y electrónicos (REEE). Tienen la obligación de no desprenderse de los (REEE) con los residuos municipales y proceder a su colecta selectiva por los sistemas de colecta puestos a su disposición.

ENTRETIEN

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO

P

⚠ ⚠ O seu aparate-sebes é um aparelho eléctrico : nunca o lave ou limpe com água !

⚠ Antes de qualquer intervenção no aparelho, desligue sempre o cabo de alimentação eléctrica !

O dispositivo de corte deve ser sempre limpo e lubrificado após cada utilização

- Elimine os restos com uma escova (fig. 9).

⚠ Atenção ! Risco de ferimento pelas arestas cortantes da lâmina de corte.

- Lubrifique as lâminas de corte e o carril de guiagem (fig.10).

⚠ Essa manutenção influencia bastante a longevidade do aparelho.

Afiação das lâminas / Substituição das lâminas

- As lâminas são em grande parte sem manutenção e não é necessário serem afiadas em caso de utilização conforme.

- Só uma instalação correcta das lâminas garante o funcionamento perfeito do aparate-sebes. Eis a razão para as lâminas só sejam substituídas por uma Oficina autorizado por Outils WOLF.

Reparações

- As reparações dos aparelhos eléctricos devem ser sómente efectuadas por um reparador especializado.

⚠ Para toda intervenção, dirija-se ao seu Especialista autorizado por Outils WOLF.

Protecção do meio ambiente – Eliminação dos resíduos (poluintes)

⚠ A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

- As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Tem por obrigação de não desembrasar-se do REEE com os detritos municipais não separados e de proceder a sua recolha selectiva pelos sistemas de recolha postos a sua disposição.

CONDITIONS DE GARANTIE

OUTILS WOLF

F

Il est de notre devoir d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil.

Notre garantie contractuelle, pour la durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil, n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications de la notice d'instructions, et particulièrement que si :

- 1) la carte de garantie a été remplie par le vendeur au moment de l'achat
- 2) l'appareil est employé dans des conditions normales
- 3) l'entretien de l'appareil reste conforme à nos prescriptions.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par les Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) dans nos ateliers à l'usine, ou auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation du volet détachable de la carte de garantie ou, à défaut, de la carte de garantie elle-même. Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de l'appareil ou le remplacement des pièces défectueuses dégage les Outils WOLF de toute autre obligation de garantie. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Les Outils WOLF déclinent toute autre responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de l'appareil notamment en cas de non-observation de la notice d'instructions. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents causés, ou des risques encourus par des tiers, ou des détériorations de leurs biens.

La garantie couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication. L'usure normale des pièces telles que lames, câbles, fils, les bris accidentels et les travaux d'entretien ne sont évidemment pas couverts.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" annule tout droit à la garantie.

La Société Outils WOLF se réserve en tout cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle ont été respectées par le clients.

Cette garantie contractuelle n'exclut pas la garantie légale contre les défauts ou vices cachés prévue par l'article 1641 du Code Civil.

Comment faire valoir vos droits à la garantie ?

Sous respect des conditions indiquées ci-dessus :

- 1) Faire remplir (date d'achat, cachet et signature du revendeur) les volets de garantie.
- 2) Garder précieusement ces volets.
- 3) En cas de dommage amenant une intervention sous garantie, demander la réparation à un Spécialiste agréé par Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF – F 67165 WISSEMBOURG CEDEX) en y portant l'appareil et ces 2 volets.

CONDICIONES DE GARANTÍA

OUTILS WOLF

E

Es nuestro deber llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en este manual de instrucciones, recomendaciones que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato.

Nuestra garantía contractual, por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede bajo reserva del estricto respeto de las indicaciones del presente manual de instrucciones. Y en particular que :

- 1) La tarjeta de garantía haya sido completada por el vendedor en el momento de la compra
- 2) El aparato haya sido utilizado en condiciones normales
- 3) El mantenimiento del aparato se efectúe conforme a nuestras prescripciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en nuestros talleres de Sant Feliu de Buixalleu (Gerona) o en uno de nuestros Especialista autorizado por Outils WOLF, mediante la presentación del boleto separable de la tarjeta de garantía, o en su defecto la propia tarjeta de garantía. Los gastos de transporte del cortasetos o de las piezas corren a cargo del utilizador.

La reparación del aparato o la sustitución de las piezas defectuosas exige a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía. Excluye, en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del aparato especialmente en caso de no observarse lo indicado en el presente manual de instrucciones. El operario o el utilizador es responsable de los accidentes causados, de los riesgos en los que puedan incurrir terceros, o del deterioro de sus bienes.

La garantía cubre todas las piezas contra cualquier vicio de fabricación. El desgaste normal de piezas, tales como cuchillas, cables, hilos, roturas accidentales y los trabajos de mantenimiento obviamente no están cubiertos.

Todo desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" anula todo derecho a la garantía.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía contractual han sido respetadas por el cliente.

Esta garantía contractual no excluye la garantía legal contra defectos o vicios ocultos.

Cómo hacer valer su derecho a la garantía.

Previa observación de las condiciones indicadas más arriba :

- 1) Hacer rellenar (fecha de compra, sello y firma del distribuidor) los boletos de garantía.
- 2) Conservar estos boletos
- 3) En caso de avería que ocasione una intervención bajo garantía, solicitar la reparación a un Especialista autorizado por Outils WOLF presentando el aparato y estos 2 boletos.

(Solicite la lista de Especialistas a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) - España.)

CONDIÇÕES DE GARANTIA

OUTILS WOLF

P

É nosso dever chamar a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais, preconizadas, neste manual de instruções, recomendações que devem ser respeitadas sem lacunas para conseguir um óptimo funcionamento do aparelho.

A garantia de 2 anos, a partir da data de compra, só se aplica sob o estrito respeito das recomendações deste manual de instruções e em particular :

- 1) Preenchimento da garantia pelo vendedor no momento da compra.
- 2) Utilização normal do aparelho
- 3) Manutenção do aparelho conforme as nossas prescrições.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão de obra) no nosso atelier de LEIRIA, ou num dos nossos revendedores ou Especialistas autorizados por Outils WOLF mediante a apresentação do cupão separável do boletim de garantia. Os custos de transporte do aparelho ou das peças são facturados ao cliente.

A reparação do aparelho, ou a substituição de peças defeituosas, inibe Outils WOLF de qualquer outro compromisso de garantia, sobretudo sobre qualquer reclamação ou derrogação ao contrato de venda.

Outils WOLF recusa qualquer responsabilidade, particularmente em materia de responsabilidade civil, sobre a utilização do aparelho, sobretudo em caso de “não observação” do presente manual de instruções. O operário ou utilizador é responsável pelos acidentes causados, ou riscos aos que são submetidos terceiros, ou pelas deteriorações dos seus bens.

A garantia cobre todas as peças, contra qualquer vício de fabricação. As peças de desgaste normal tais como lâminas, cabos, fios, roturas acidentais e trabalhos de manutenção obviamente não estão cobertas.

Toda desmontagem, modificação ou adicionamento de peças “que não seja de origem”, anula o direito a garantia.

Contudo Outils WOLF reserva-se o direito, de decidir se as condições necessarias a aplicação da garantia contratual foram respeitadas pelo cliente.

A garantia legal contra defeitos ou vícios ocultos, não é excluída pela garantia contratual.

Como fazer valer o seu direito a garantia.

Observe as condições acima descritas.

- 1) Faça preencher (data, tampão e assinatura do revendedor) os cupões de garantia.
- 2) Conserve este cupões.
- 3) Em caso de avaria que ocasione no aparelho uma intervenção em garantia, solicite a reparação a um Especialista autorizado por Outils WOLF, apresentando o aparelho e os 2 cupões.

(Peça a lista dos Especialistas a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém, nº 5 - Vinagreiros - Pousos 2410 LEIRIA - Portugal.)

F

Déclaration «CE» de conformité

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les taille-haies électriques, types **XF 60 / XF 70 / XT 60** et **XT 70**, auxquels cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **73/23/CEE** du 19/02/73 sécurité des personnes, des animaux, et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que les taille-haies électriques, types **XF 60 / XF 70 / XT 60** et **XT 70**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumis à la procédure de contrôle interne de la production.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **89 dB(A)**

* Niveau de puissance acoustique garanti : **92 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 4 avril 2005

Président du Directoire
Directeur Général
Pierre WOLF

E

Declaración «CE» de conformidad

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex -Francia -

declara bajo su propia responsabilidad, que los cortasetos eléctricos, tipos **XF 60 / XF 70 / XT 60 y XT 70**, a los que se refiere esta declaración, cumplen con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables:

- **73/23/CEE** du 19/02/73 seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** du 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que el cortasetos eléctrico, tipos **XF 60 / XF 70 / XT 60 y XT 70**, cumplen con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación.

* Nivel de presión acústica medio medido : **89 dB(A)**

* Nivel de presión acústica garantizado : **92 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 4 de abril de 2005

Presidente del Directorio
Director General
Pierre WOLF

P

Declaração «CE» de conformidade

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex -França -

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o apara-sebes eléctricos, typos **XF 60 / XF 70 / XT 60 e XT 70**, aos quais esta declaração se destina, satisfazem as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe são aplicáveis, às legislações nacionais transpondo-la, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- **73/23/CEE** de 19/02/73 segurança das pessoas, dos animais e dos bens, ao serem utilizados materiais eléctricos destinados a serem empregues em certos limites de tensão
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** du 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que o apara-sebes eléctricos, typos **XF 60 / XF 70 / XT 60 e XT 70**, satisfem às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetido ao procedimento de controle interno da fabricação.

* Nível médio de potência acústica medida : **89 dB(A)**

* Nível sonoro garantido : **92 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 4 de abril de 2005

Presidente del Directório
Director Geral
Pierre WOLF

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos -
2410 LEIRIA (Portugal)

Tel. 044 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

(Volet à conserver / Boleto a conservar / Cupão a conservar)

**TAILLE-HAIES XF60/XF70/XT60/XT70 - CORTASETOS XF60/XF70/XT60/XT70 -
APARA-SEBES XF60/XF70/XT60/XT70**

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le Fecha de compra Comprado em	Votre nom Nombre y apellidos Nome comprador
Rue Calle Rua	N° N° N°
Ville Ciudad Cidade	Code postal Código postal Código postal
Profession Profesión Profissão	Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente

(Ce volet est à remettre au Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas de demande d'intervention sous garantie) TAILLE-HAIES XF60/XF70/XT60/XT70
 (Este boleto deberá entregarse al Especialista autorizado por Outils WOLF en caso de reparación con garantía) CORTASETOS XF60/XF70/XT60/XT70
 (Este cupão deve ser entregue ao Especialista autorizado por Outils WOLF no caso de intervenção em garantia) APARA-SEBES XF60/XF70/XT60/XT70

**TAILLE-HAIES XF60/XF70/XT60/XT70 - CORTASETOS XF60/XF70/XT60/XT70 -
APARA-SEBES XF60/XF70/XT60/XT70**

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le Fecha de compra Comprado em	Votre nom Nombre y apellidos Nome comprador
Rue Calle Rua	N° N° N°
Ville Ciudad Cidade	Code postal Código postal Código postal
Profession Profesión Profissão	Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente

F

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, la Sté Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Votre taille-haies peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. **Photos et illustrations non contractuelles.**

E

Con el afán constante de mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Su cortasetos puede por lo tanto presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Fotos e ilustraciones no contractuales.

P

Com uma preocupação constante de melhorar os seus produtos a Sociedade Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. O seu aparas-sebes pode no entanto apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.